



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
DE GUATEMALA



**РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
МЕЖДУ
УНИВЕРСИТЕТОМ САН-КАРЛОС (ГВАТЕМАЛА)
И
ГЖЕЛЬСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ (РОССИЯ)**

КАРЛОС ГИЛЬЕРМО АЛЬВАРАДО СЕРЕЗО, ректор университета Гватемалы Сан-Карлос, в дальнейшем «USAC», действующий на основании Протокола совещания, проведенного университетским избирательным органом от двадцать четвертого (24) апреля две тысячи четырнадцатого года, номер один тире две тысячи четырнадцать (1–2014), а также учитывая статью 25 Органического закона Университета Гватемалы Сан-Карлос и статью 13 его Устава, в соответствии с которыми ректор является законным представителем Университета (адрес получения корреспонденции: здание ректората, 2-й уровень, офис 205, университетский городок, зона 12, город Гватемала, почтовый индекс 01012), и

БОРИС ВЛАДИМИРОВИЧ ИЛЬКЕВИЧ, ректор ФГБОУ ВО «Гжельский государственный университет», в дальнейшем «ГГУ», действующий на основании приказа министра образования Д.В. Ливанова от 29.04.13 № 12-07-03/79 о назначении ректором университета Б.В. Илькевича, решением конференции научно-педагогических работников института от 20 марта 2013 г. и согласно Уставу № 451, пункт 4.16 в соответствии с которым ректор является законным представителем Университета и несет ответственность за руководство образовательной, научной, воспитательной работой и организационно-деятельностью университета (адрес получения корреспонденции: Россия, Московская обл., Раменский район, п. Электроизолятор д. 67, индекс 140155).

Действуя от имени наших соответствующих учреждений, согласны заключить настоящий Договор, опираясь при его исполнении на следующие условия:

ЗАЯВЛЕНИЯ

1) **УНИВЕРСИТЕТ ГВАТЕМАЛЫ САН-КАРЛОС «USAC»** в соответствии со статьей 82-й Конституции Республики Гватемала является автономным учреждением – юридическим лицом, и, будучи единственным государственным университетом, он обладает исключительными полномочиями по управлению, организации и развитию в стране высшего профессионального образования, распространению культуры Гватемалы во всех ее проявлениях. Университет призван способствовать всеми доступными средствами исследованиям во всех областях человеческого знания и вносить вклад в изучение и решение государственных проблем; а также является высшим учебным заведением по подготовке людских ресурсов, научных исследований,



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
DE GUATEMALA



поддерживая процесс развития страны и содействуя ему совместно с другими государственными учреждениями.

II) **Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Гжельский государственный университет»** – унитарная некоммерческая организация, созданная для осуществления образовательных, научных, социальных и культурных функций. Предметом деятельности Университета являются подготовка высококвалифицированных кадров по образовательным программам высшего образования и среднего профессионального образования в соответствии с потребностями общества и государства, удовлетворение потребности личности в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии, содействие интеграции науки и образования в международное научно-исследовательское и образовательное пространство.

III) Обе Стороны имеют общие цели и интересы в области образования, науки и культуры, в том числе в части обмена знаниями и опытом, что позволяет нам установить связи в этих областях. Мы можем заключать соглашения о взаимодействии для лучшего исполнения поставленных целей перед нами.

IV) В контексте настоящего Рамочного Соглашения имеет смысл установить общие руководящие принципы в качестве основы для разработки совместных и регулярных программ, проектов и мероприятий, охватывающих общую сферу научных исследований, обучения и развития в областях, представляющих взаимный интерес.

На основании вышеизложенного Стороны договорились подписать настоящее Рамочное Соглашение на следующих условиях:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Рамочное Соглашение имеет целью объединение усилий Сторон для обмена опытом в области преподавания, научных исследований и культуры, обмена преподавателями, исследователями и аспирантами посредством организации образовательных встреч, симпозиумов, фестивалей, семинаров, мастер-классов и развития научно-исследовательских проектов, представляющих взаимный интерес.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Для надлежащего исполнения предмета настоящего Рамочного Соглашения Стороны обязуются:

а) содействовать обмену преподавателями, исследователями, слушателями магистратуры и аспирантуры через программу академической мобильности, что позволит содействовать обучению, профессиональному становлению и повышению квалификации наших специалистов, а



также содействовать организации научно-исследовательских визитов, направленных на укрепление академических программ, представляющих взаимный интерес;

б) осуществлять образовательную и научную деятельность, в том числе путем проведения совместных научных конференций, симпозиумов, фестивалей, семинаров и других мероприятий, которые будут способствовать обмену опытом между нашими преподавателями и студентами;

в) осуществлять обмен библиографическими, дидактическими материалами и публикациями, представляющими взаимный интерес, и их надлежащее распространение через установленные каналы;

г) осуществлять подготовку учебных пособий научно-методического характера;

д) осуществлять разработку совместных исследовательских проектов и публикаций с участием ученых и аспирантов из обеих организаций и осуществлять совместные действия с целью финансирования этих проектов сотрудничающими Сторонами; в результате этих действий финансовое управление будет осуществляться обоими учреждениями, если иное не оговорено отдельно;

е) согласовать с соответствующими органами и подразделениями каждой из Сторон присвоение и/или апробацию кредитов (зачетных единиц) по программам мобильности и/или планам сотрудничества, согласованным Сторонами для обмена аспирантами;

ж) сделать доступными средства, необходимые для выполнения согласованных действий, соблюдая законы, законодательные акты, правила, стандарты и внутренние правила каждой из Сторон, без ущерба для нормальной работы.

3. КОНКРЕТНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

Для того, чтобы выполнить задачу настоящего Рамочного Соглашения и, следовательно, выполнять мероприятия, описанные в предыдущих параграфах, будут подписаны конкретные Соглашения, в которых будут точно описаны: цель Соглашения, мероприятия, которые будут осуществляться, время и место проведения мероприятия, задействованные сотрудники, контактные лица, координаторы или ответственные, материально-технические ресурсы, будут оговорены способ публикации результатов и деятельность по распространению этой информации, способы контроля, мониторинга и оценки, экономический вклад каждой из Сторон, а также все аспекты и элементы, необходимые для определения их цели и достижений.

Содержание каждого конкретного Соглашения, примерно обозначенное в предыдущем параграфе, будет согласовано между руководителями академических подразделений обеих Сторон, обладающими достаточными полномочиями для совершения таких действий. После согласования Сторонами соответствующее конкретное Соглашение должно быть подписано и ратифицировано уполномоченными представителями каждой из Сторон; с момента его



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
DE GUATEMALA



подписания обеими Сторонами оно будет являться неотъемлемой частью настоящего документа в качестве Приложения.

Надо отметить, что в случае вопросов, касающихся аспирантуры в целом, необходимо запросить мнение компетентных академических подразделений аспирантуры каждого из университетов и мнение Генерального Координатора Системы Послевузовского Образования, которые будут действовать в соответствии с соответствующими нормативами.

Стороны соглашаются с тем, что научные подразделения, которые будут осуществлять деятельность в рамках данного Рамочного Соглашения, должны покрывать затраты, возникающие в связи с выполнением конкретных Соглашений, за счет бюджетных средств, выделяемых каждому Академическому подразделению и в соответствии с нормами соответствующего законодательства, за исключением расходов, связанных с их участием, которые будут покрыты за счет организаций-партнеров для конкретных видов деятельности.

4. КОМИТЕТ ПО СВЯЗЯМ

Координация, мониторинг, контроль и оценка деятельности, осуществляемые в соответствии с условиями настоящего Рамочного Соглашения, находятся в ведении Главы отдела сотрудничества «USAC» и проректора по международному сотрудничеству «ГГУ».

5. ТРУДОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Стороны соглашаются с тем, что сотрудники, назначенные для совместного выполнения каких-либо действий в рамках реализации данного Рамочного Соглашения, по-прежнему продолжают находиться под руководством того образовательного учреждения, с которым у них установлены трудовые отношения, поэтому их участие в мероприятии(ях) в рамках настоящего Рамочного Соглашения не вызовет трудовых споров с другой Стороной – с «USAC» или «ГГУ» соответственно.

6. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Ссылки на публикации, которые возникнут в результате действий, предпринятых в соответствии с настоящим Рамочным Соглашением, должны быть надлежащим образом оформлены с указанием авторства и участвующих учреждений в соответствии с внутренними положениями каждого учреждения, применимым национальным законодательством и международными конвенциями по этому вопросу, применяющимися в Республике Гватемала и Российской Федерации.



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
DE GUATEMALA



7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Стороны заявляют, что данное Рамочное Соглашение основано на принципах добросовестности, поэтому Стороны примут все возможные меры для выполнения соглашения; но в случае каких-либо расхождений касательно интерпретации или исполнения Соглашения добровольно и по взаимному согласию они будут урегулированы мирным путем между Сторонами или Комитетом по связям. Решения или Соглашения, к которым Стороны придут в ходе такого урегулирования, должны быть сделаны в письменной форме и требуют подписания Сторонами.

8. СРОК ДЕЙСТВИЯ

Настоящее Рамочное Соглашение вступает в силу с даты последнего подписания, действует в течение пяти (5) лет и может быть пролонгировано с письменного согласия обеих сторон не менее чем за шесть месяцев до окончания срока его действия. Для того, чтобы прекратить его действие, достаточно, чтобы одна из Сторон уведомила другую официально о своем желании расторгнуть Соглашение минимум за один месяц, без ущерба для работы в рамках Соглашения, осуществляемой на момент уведомления о расторжении. Такая работа должна быть продолжена до полного завершения.

9. ИЗМЕНЕНИЯ

Внесение изменений в настоящее Рамочное Соглашение осуществляется исключительно в письменной форме в виде Дополнительных Соглашений к настоящему Соглашению и подписывается обеими Сторонами.

10. ОГРАНИЧЕНИЕ

Настоящее Рамочное Соглашение не следует рассматривать как установление юридических или финансовых отношений между Сторонами. Настоящее Соглашение представляет собой декларацию о намерениях, целью которой является продвижение взаимовыгодного сотрудничества в области образования и науки.

11. ОТЧЕТЫ

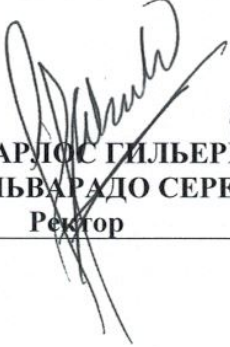



Стороны настоящего Соглашения через Комитет по связям будут ежегодно представлять руководству каждого из Университетов в соответствии с их нормативными актами отчет об успехах и достижениях работы в рамках настоящего Соглашения.



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
DE GUATEMALA



Настоящее Рамочное Соглашение составлено и подписано в четырех экземплярах – два на испанском языке и два на русском языке, равнозначных по смыслу, в городе Гватемала 07.10. 2016 г.

<p>От имени «USAC»</p>  <p>КАРЛОС ГИЛЬЕРМО АЛЬВАРАДО СЕРЕЗО Ректор</p> 	<p>От имени «ГГУ»</p>  <p>БОРИС ВЛАДИМИРОВИЧ ИЛЬКЕВИЧ Ректор</p> 
--	--